

最近十年的歐洲

R. L. BUELL 著

胡慶育 譯

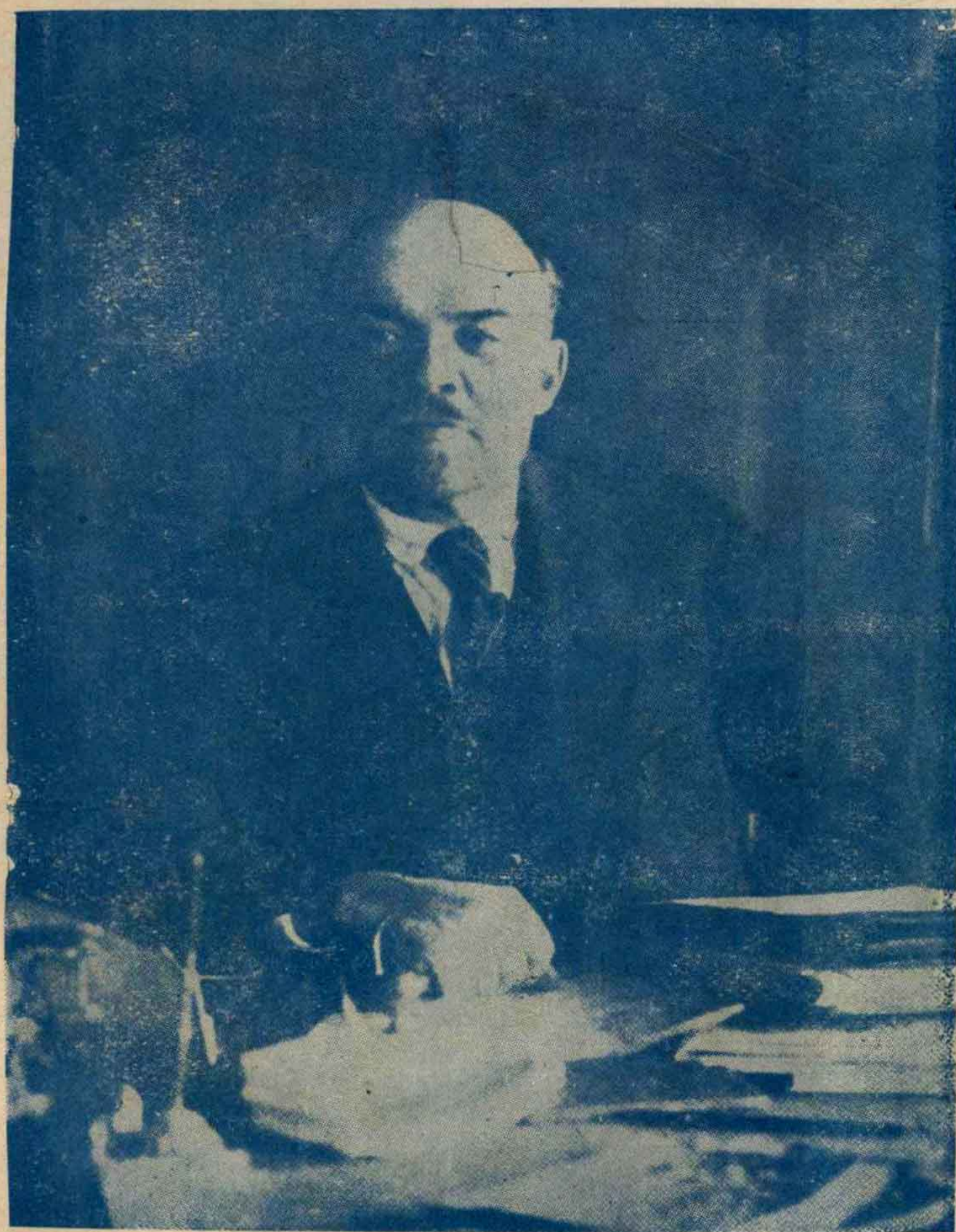
最近十年的歐洲

「一九一八至一九二八」

上海太平洋書店印行



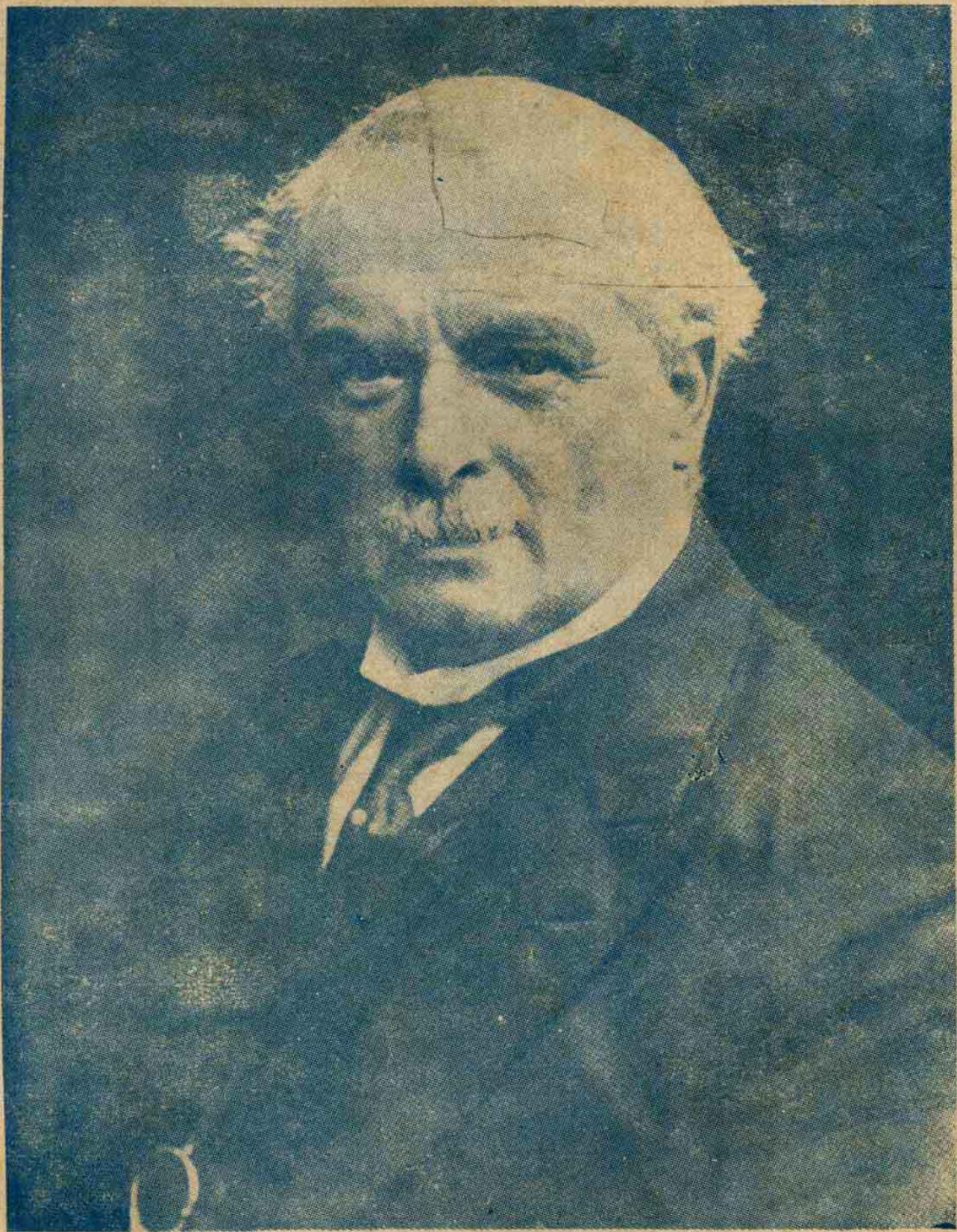
尼里索莫相意



甯列袖領命革的斯羅俄



法郎的救護者普恩加寶



治喬意魯理總務國國英的中期戰歐

最近十年的歐洲

R. L. Buell 著
胡慶育 譯

譯者序

一

歷史是永續的，有機體的，而不是拏一些孤立的史實構成的；換一句話說，在這些史實當中，是有因果可尋的；而同時這些因果關係的存在，也就是歷史的命脈的存在。所以，要預測未來，我們要讀歷史，要明白現在，我們也要讀歷史；而爲了達到後一個目的起見，則我們更不能不讀現代史。這很足以說明這本書的重要；而同時也就是我之所以彥譯這本書的第一個原因。

自從工業革命以後，科學的發明，和經濟的需要，促進了全人類的密切關係。經此之後，英國的問題便不全是英國人的問題，而同時也就是全歐的問題；全歐的問題便不全是全

歐的問題，而同時也就是亞洲的問題——甚至於全世界的問題。我們的國乃是個「次殖民地」的國；我們的事實上的統治者不是自己，而是一般外來的帝國主義者，所以，想要明白我們自己的處境，我們不但是要觀察自己；而同時還要觀察這些帝國主義者。歐洲乃是一般老大的帝國主義者的淵藪，所以我們對於牠，便有特加研究的必要。這很足以解明這本書對於我們的特殊意義；而同時也就是我之所以遙譯這本書的第二個原因。

抱着這種觀點來讀這本書，我敢相信：讀者是一定能够感有興味的——雖然我的譯筆也許是太過艱澀；我的譯文當中也許會有點錯誤。

二

但是假如他真的感有興味，則他也許會有點失望，因為——

(一)這部書只是歐洲在最近十年當中的一個片面的縮影——人類活動的主要部份是鬥爭；一方面是人與「自然」的鬥爭；一方面是人與人的鬥爭。單就後一方面而言，晚近的人類活動似乎是採取了下列的幾種鬥爭形式的：

〔甲〕資產階級與無產階級的鬥爭——即普通所謂勞資之爭。在一九一七至一九一九年這個時期當中，這種鬥爭，最爲熱烈。如一九一七年十月的俄羅斯革命，一九一八年三月的芬蘭的工人革命，一九一八年十一月的奧國革命，德國革命，和匈牙利革命，一九一九年四月的巴威蘇維埃政府之設立，都是後先相繼地在這個時期當中發生的。

〔乙〕資產階級的國家與無產階級的國家的鬥爭——即列強與蘇俄之爭。這種鬥爭以

從一九一七年至一九二〇年這幾年當中，爲最熱烈，爲布列斯特·列塔斯克和議的簽訂，以及列強的直接干涉蘇俄內政的種種事件，都是在這幾年當中發生的。

〔丙〕帝國主義的國家與殖民地的國家的鬥爭——即工業先進的國家與工業落後的國

家的鬥爭。這種鬥爭散見各處，如一九一九年三月高麗的叛變，一九二〇年一月土耳其的民族革命，一九二五年摩洛哥的叛變，一九二五年八月敘利亞的叛變，以及一九二五年的中國的五卅慘案，和一九二八年五月的濟南慘案都是在這十年當中，先後發生的。

〔丁〕帝國主義者的自身的鬥爭——即列強與列強的鬥爭。由一九一四至一九一九年的世界大戰便是她們的最大的鬥爭；而在後此的十年當中，則她們還不住地短兵接戰，

如軍備的競爭，和攻守聯盟的締結便是這種鬥爭的很明顯的表徵。

上述的種種鬥爭是在最近的十年當中，時常出現的。所以，假如我只想爲這十年寫一部比較地完全的歷史，則我們對於這些鬥爭，便不能不逐一予以敘述；而這本書却又只側重在最後的一種鬥爭——全書都是以列強之是否能够維持和平爲主眼的——方面，因此，我便以爲牠只是一個歐洲局勢的片面的縮影。

(二)作者的觀點不怎澈底——作者是個法學家；而不是個歷史家。所以在他寫這一類的書的時候，他雖然知道「法律」之不足以解釋歷史，和排解國際的糾紛；便是他却只是拏「政治」來替代「法律」，而沒有再進一步地，拏「經濟」來替代「政治」，這是他的觀點欠深刻處。在他所著的國際關係 International Relations上引莫利 Lord Morley 的話說：「政治學的範圍是比較法學的範圍廣一點的，因爲法學的終點便是政治學的起點」。他繼續着說：「我這本書乃是站在政治學的觀點上寫的」。從此，我們可以見到作者觀察社會現象的立場，和他對於政治學的認識。在他寫這本書的時候，他的觀點似乎還是沒有變更，所以，在有些地方當中，我們便會覺得他的解釋太過膚淺，例如他說歐洲的主因是列強的互相排擠（政治

的現象)；而對於她們之所以互相排擠的原由(經濟的背景)，則擱置不談，這便是一個很明顯的例證。

有了這兩個缺點，所以這本書便似乎未能盡滿人意；但是能盡滿人意的書又在那裏呢？

聲震一時的威爾斯的世界史綱 H. G. Wells, *Outlines of History* 也不過是那麼「面事罷了」。

路易·白郎克 Louis Blanc 說：現代史的編著乃是一種「最細巧，和最冒險的」工作。

牠的難點有二：一是正確的史料的搜集；一是客觀態度的保持。在這兩方面，這本書的作者都已作有相當的努力，和得有相當的成功，這是我所願意特別地向讀者提出的。

三

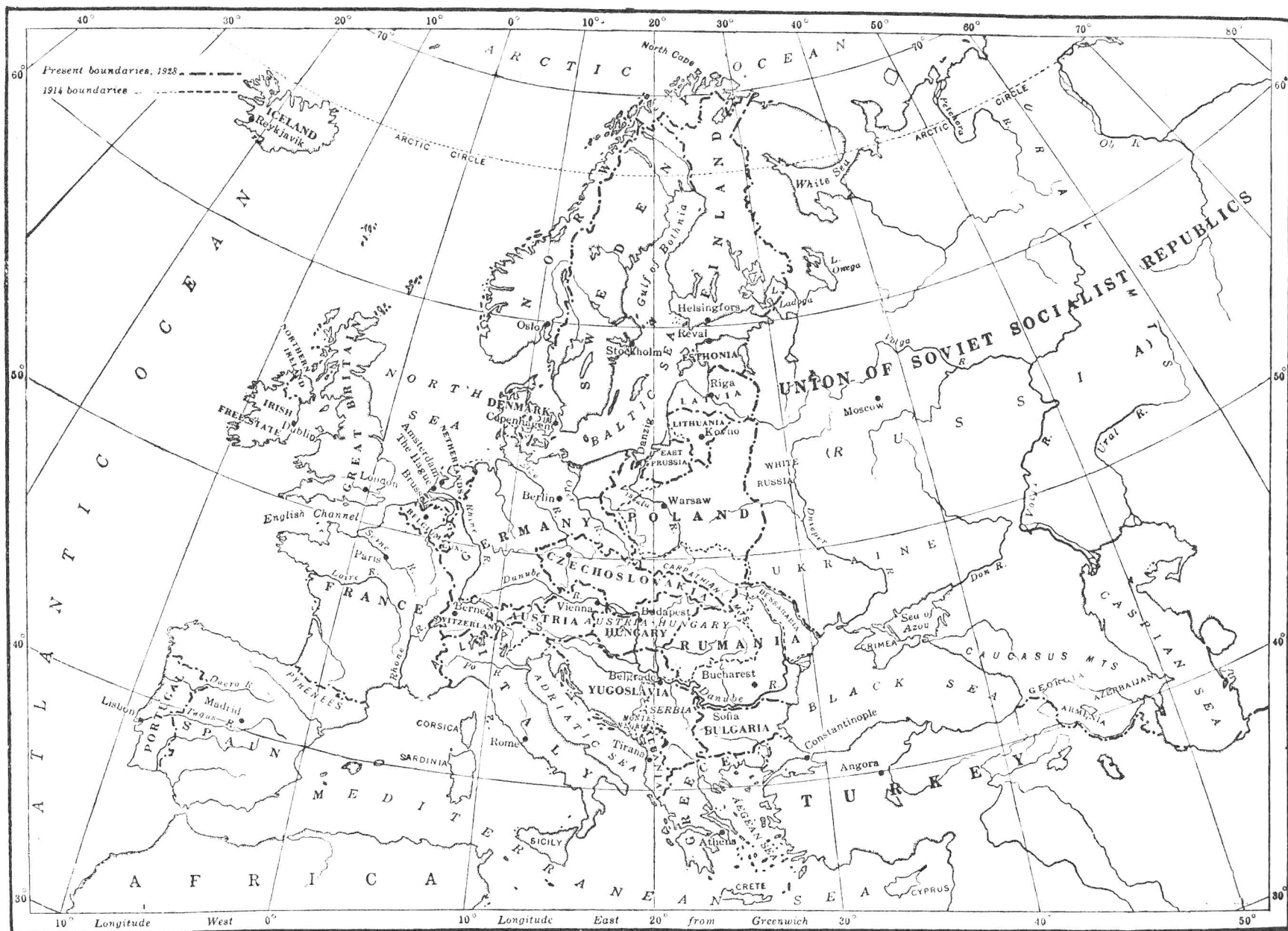
再說到這本書的譯例：

- 〔一〕全書概係直譯，間有意譯的只是例外的例外。
- 〔二〕全書概用語體文譯成，即條約譯文，也沒例外。
- 〔三〕譯者按語均冠有「譯者按」等等字樣，以防與書中原註混淆。

[四書中地圖，另畫不及，所以迫得仍用原圖，即漢文註釋，也未附入，這是譯者所很爲抱歉的。

最後，我僅向讀者要求：譯文中倘遇有文意晦澀，易引誤會，或與原書不盡相符的種種謬點，深望勿吝賜教，俟再版時也好修正。

譯者，一九二九，四，二五，於上海。



最近十年的歐洲

目次

第一章 歐洲與歐戰.....一

戰前的俄羅斯.....五

中歐各國.....二一

戰期臨近的歐洲.....二七

第二章 凡爾賽條約.....三五

巴黎和會的故事.....三五

凡爾賽條約的影響.....五九

德意志賠款問題	四
---------	---

第三章 德意志不履行條件	三
--------------	---

賠款委員會的工作	六
----------	---

法軍占據魯爾	六
--------	---

第四章 法蘭西的安全	八
------------	---

英法關係	八
------	---

中部和東南部的歐洲	九
-----------	---

自由地帶的爭議	九
---------	---

第五章 專家計畫	一〇
----------	----

道斯計畫的實行	一六
---------	----

第六章 羅加諾會議..... 一六

日尼瓦草約的擯棄..... 一六

羅加諾會議的成功..... 一六

德意志加入國際聯盟..... 一六

第七章 法蘭西的改建..... 一七

亞爾薩斯洛林問題..... 一六

人口的低減..... 一七

第八章 英國這就完了嗎？..... 一七

炭坑爭議..... 一八

政黨的現勢..... 一九

國立教會·····	一九六
-----------	-----

大英帝國·····	二〇一
-----------	-----

第九章 德意志的內幕·····	二〇七
-----------------	-----

共和政府的締造·····	二一三
--------------	-----

政黨的內鬩·····	二二〇
------------	-----

經濟和財政問題·····	二二六
--------------	-----

第十章 德意志的東部邊界·····	二三五
-------------------	-----

但澤自由城·····	二三七
------------	-----

波蘭的科里多和東普魯士·····	二四一
------------------	-----

麥默爾問題·····	二四五
------------	-----

上西利西亞·····	二四七
------------	-----